

TABLE OF CONTENTS

Introduction	11
--------------------	----

TRANSLATION: THEORY AND PRACTICE

Anna Bednarczyk

<i>Зановим – Завещание – Testament</i> by Taras Shevchenko and translator's problems	17
--	----

Hanka Błaszowska

Transcreation of marketing texts – a new fad or a new paradigm?	39
---	----

Alejandro Carmona Sandoval, Zakia Ait Saadi

Economic situation in the exportation activity of fruit and vegetable sector and its impact on the decision of (no) translation of Spanish corporate websites (translated by: Marta Wądrzyk, Anna Kuźnik)	57
---	----

Karolina Dębska

On the translator's audacity. Zofia Daszyńska and Aleksandra Bąkowska as translators of social-science texts	79
--	----

Zuzanna Jaskuła

"We like to read" by Katherine Mansfield, or online reviews as a starting point for translation criticism	97
---	----

Małgorzata Koloğlu

Translation in the context of legal assistance in criminal matters between Poland and Turkey	115
--	-----

Monika Krajewska

Irina Adelgejm – the translator of (not only) the Nobel Prize winner 133

Anna Kurzaj

Names of colours in literary translation: the case of translation
of Elfriede Jelinek's *wir sind lockvögel baby!* into Polish 145

Katarzyna Liber-Kwiecińska

Psychiatric and psychological terminology in criminal cases in translation
from Serbian into Polish 163

Karolina Siwek

The nineteenth-century translator as Model Creator. On the example
of Polish translators of Shakespeare – Stanisław Koźmian, Leon Ulrich
and Józef Paszkowski 181

Joanna Warmuzińska-Rogóż

Translator-interpreter. An analysis of online reviews and comments
on the translation series “Frankofonia Literaria” 195

Bartosz Warzycki

Jacek Dehnel – the translator 213

Lech Zieliński, Patryk Głowacki

The influence of the choices made by the translator of a philosophical text
on the direction of its interpretation. Some comments on the translation
of Panagiotis Kondylis' book 233

TRANSLATION TEACHING**Barbara Sapała, Marta Turska**

Audiovisual translation. Academic didactic projects in the social space 259

REVIEW ARTICLES**Jakub Adamczyk**

Literary translation and its worlds by Tadeusz Sławek – an attempt
at analysis and evaluation 281

Emilia Pankanin

Culture in translation, translator in culture. A review of the book
*Third-culture elements in the translation process of the Dutch East Indies
 prose into Polish and German* by Michał Gąska, Wydawnictwo Universitas,
 Kraków 2021, 276 pp. 293

VARIA**Patrycja Bobowska-Nastarzewska**

“Spaces of Translation” 6 – conference organised by the Institute
 of Linguistics of the University of Silesia in Katowice, 21–22 October 2021
 (report note) 309

Oksana Lytvynenko

Community interpreter in wartime – a personal story 317